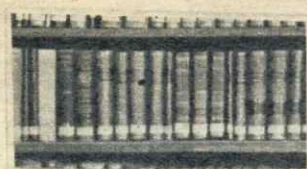


# MIRADOR LITERARIO

## crónica semanal de las letras



**EL  
LIBRO  
ESPAÑOL  
EN  
HISPANOAMERICA  
TIENE  
AMPLISIMOS  
MERCADOS**

**Además  
de la novela,  
interesan  
los libros técnicos  
y científicos  
de autores  
españoles**

**Por Marino  
GOMEZ-SANTOS**



Fotos Lagos

Jesús Unciti

**H**ASTA los comienzos de la gran política iniciada por el I.N.L.E., el libro español había entrado esporádicamente en el mercado hispanoamericano, sin organización comercial ni política de ningún tipo que garantizase su promoción.

Parece ser que el panorama ha cambiado mucho desde entonces, a juzgar por los resultados de que vamos teniendo conocimiento. Precisamente en estos días ha regresado de Buenos Aires el director de Editora Nacional, don Jesús Unciti.

—La finalidad de este viaje—nos dice—ha sido inspeccionar los servicios de nuestra Librería Española, que lleva abierta al público desde hace aproximadamente dos años y medio. También han quedado establecidas las estructuras y normas fundamentales para llevar a nuestros canales de distribución argentinos los fondos libre-

ros de los pequeños y medianos editores españoles que no tengan abierto establecimiento propio o carezcan de representante.

### SITUACION ACTUAL

Según datos facilitados por el I.N.L.E., la exportación del libro español ha alcanzado en 1968 la cifra de 19.632.245 kilos, cuyo importe ascendió a 2.927.679.311 pesetas, lo cual supuso sobre el año anterior un 19,51 por ciento en cuanto a peso y un 24,09 por ciento en cuanto a valor.

Los compradores de libros españoles en Hispanoamérica se clasifican por el orden siguiente: República Argentina, 17,26 por ciento del total; Méjico, 13,07; Venezuela, 12,22; Chile, 11,01; Colombia, 7,13; Perú, 4,06; Puerto Rico, 3,91; Uruguay, 1,83.

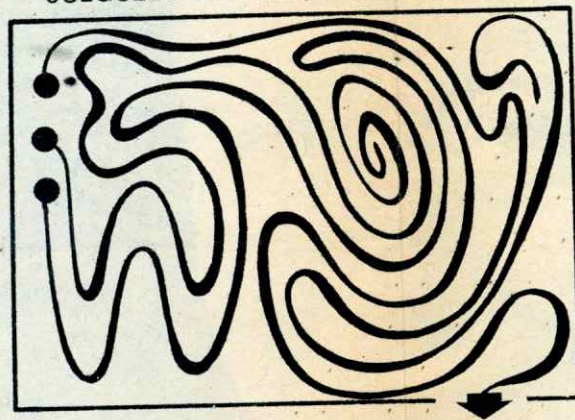
—El libro español en Hispanoamérica —nos dice don Jesús Unciti—tiene amplísimos mercados, de manera que puede decirse que el momento es esepanzador. La demanda del libro español, no sólo en la República Argentina, sino en toda Hispanoamérica, es enorme. Primero, porque los autores españoles—los narradores, los científicos, los técnicos—no pueden ser de ninguna manera sustituidos por los libros de autores hispanoamericanos, y también por el hecho de que las Artes Gráficas españolas están muy por encima de las hispanoamericanas. Es decir, que nuestro libro, tanto en presentación material como en cuanto a contenido, es todavía muy superior al libro hispanoamericano.

—¿Cuál es la política del libro español en Hispanoamérica?

—La política de nuestros libros la lleva

# SOLUCION fuencasa UN EMPLAZAMIENTO PRIVILEGIADO

JUEGUE A LA SOLUCION "FUENCASA"



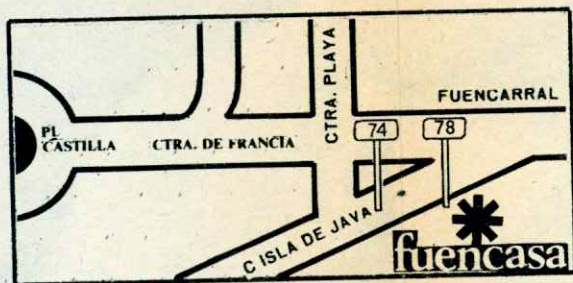
CORTE Y ENVIE  
ESTE CUPON A  
FUENCASA

Nombre.....

Apellidos.....

Domicilio.....

JUEGUE A LA SOLUCION "FUENCASA"! GRAN PREMIO SEMANAL PARA UNO DE LOS ACERTANTES



FUENCASA se encuentra junto a la prolongación de la Avenida del Generalísimo, antes de llegar a Fuencarral, en la cota más alta de Madrid.

Magníficas comunicaciones actuales, y próximamente metro hasta su puerta. Comprando un piso en FUENCASA, vivirá con los suyos en un ambiente de excepcional tranquilidad y descanso.

- SU PISO EN PROPIEDAD POR SOLO 4.990 PTAS. AL MES
- FUENCASA, UN EMPLAZAMIENTO PRIVILEGIADO
- FUENCASA, PISOS TERMINADOS CON EL MAYOR ESMERO
- COMPRE SU PISO EN FUENCASA, UNA MAGNIFICA INVERSION

Consúltenos sin compromiso.

**fuencasa** S.A.

ISLA DE JAVA, 82. TELEF. 209 41 03 - MADRID-20  
CAPITAL DESEMBOLSADO: 60.000.000

Información:



VISITE PISO PILOTO TODOS LOS DIAS INCLUSO SABADOS Y DOMINGOS MAÑANA Y TARDE

Entidad garante Cia. Seguros Mediodía.



Los martes de Editora Nacional se han convertido en una de las aportaciones más importantes a la difusión del libro. Don Jesús Unciti aparece en una de estas reuniones, con motivo de la presentación de una nueva obra.

a cabo el I.N.L.E., que es el órgano encargado de su promoción en el interior y, sobre todo, en el exterior del país. Es una política de base eminentemente comercial, que me parece, además, muy inteligente. Tanto en el I.N.L.E. como en los órganos administrativos encargados de la difusión de la cultura española existe una preocupación grande por promocionar el libro en aquellos mercados de Hispanoamérica y modificar las condiciones, haciéndolas más favorables, para la libre circulación de las producciones editoriales españolas en otros mercados.

—¿Puede decirse que el libro español ha entrado en el mercado hispanoamericano sin dificultades?

—Repito que las condiciones son francamente buenas, aunque en contadas ocasiones han surgido efectivamente dificultades que se derivan del hecho de que se ha engendrado una competencia como consecuencia del mayor auge de las casas editoriales autóctonas. Eso, por un lado, y por otro la mejora considerable que están experimentando las Artes Gráficas en aquellos países. Todo esto hace de alguna manera que se sitúen en posición de independencia ante el libro español, del que antes eran clientes exclusivos.

A esa competencia de doble origen, perfectamente normal, es preciso añadir, sobre todo cara al futuro inmediato, la que viene representada por la aparición en los mercados hispanoamericanos de versiones castellanas de obras universales impresas en Estados Unidos, Japón y Rusia. Esta segunda competencia, que ofrece una vertiente comercial y otra ideológica, requiere atención permanente y un tratamiento adecuado.

### UNA POLEMICA ACTUAL

En estos momentos está viva la polémica sobre si la narrativa española es superior o no a la hispanoamericana. Don Jesús Unciti opina que los narradores de aquellos países han aportado nuevos enfoques y cierta renovación de vocabulario.

—Todavía distan mucho de adquirir el nivel de los grandes narradores españoles, concretamente de la época anterior a la guerra española, e incluso a los actuales. Pienso yo que existe en España un ambiente admirativo excesivo en cuanto a lo que pueda tener de novedoso, de aportación original y enfoques la literatura hispanoamericana actual. Pese a que la narrativa española no está viviendo el mejor momento, sigue siendo todavía superior a la hispanoamericana, tanto en calidad como en cantidad.

### LOS SABADOS DEL LIBRO ESPAÑOL

El procedimiento de presentación en Buenos Aires de las novedades de Editora Nacional es el mismo que se sigue en Madrid. Los libros nuevos llegan por avión, y en los denominados allí Sábados del Libro Español un crítico literario argentino se refiere ampliamente al análisis del mismo, cerrándose el acto con un amplio coloquio en el que interviene el público asistente.

—Se han hecho ya presentaciones de libros de nuestro propio fondo que tienen alguna vertiente abierta a la preocupación hispanoamericana. El más reciente de todos—por cierto con enorme éxito de público—ha sido el libro de Serra sobre Américo Vespucio. Un libro que allí, al igual que aquí, está teniendo gran demanda es el de Rodrigo Fernández Carvajal titulado "La Constitución Española", del cual hemos hecho dos grandes ediciones en mes y medio. Quiero referirme también a dos grandes éxitos: "Viaje de los ríos de España", de Pedro de Lorenzo, que también en plazo brevísimo ha alcanzado segunda edición, y la famosa "Historia de la República Española", de Joaquín Arrarás, cuya cuarta edición del primer volumen aparece ahora con modificaciones sustantivas y dos nuevos capítulos.

### CRITERIO DE SELECCION

Creemos nosotros que si el libro español tiene un mercado importante en Hispano-

américa, el editor deberá tener en cuenta los temas que allí puedan interesar en el momento de hacer sus planes editoriales.

—Esta es una preocupación que no puede estar ajena a nuestro repertorio de ediciones. Ciertamente, a la hora de firmar nuevos contratos con autores, pensamos en los dos mercados. Esto decidirá también la tirada, según se trate de una obra destinada al mercado normal o de otra que dada su naturaleza pueda tener mayor audiencia de lectores. La tirada, con la inclusión de Hispanoamérica, es doble, sobre todo si se trata de libros de tema político, de obras teatrales o poéticas.

—¿Cuáles son para usted los criterios fundamentales que rigen en su decisión de contratar un original?

—Decoro intelectual y sanidad moral.

—¿Y la política?

—La política queda servida con la aplicación de los dos criterios apuntados. El autor que se mueva dentro de esas coordenadas, aunque escriba sobre tema específicamente político, puede tener un puesto en nuestro catálogo.

### COLOFON

Es una respuesta significativa del entendimiento del fenómeno político por un hombre de seria, honda, clara vocación política.

Sus comentarios marginales a la problemática del libro español, único aspecto de la conversación que hoy nos interesa recoger, denuncian, además de una preparación sólida, muchas horas de meditación sobre las cuestiones vivas que condicionan el destino de España y el porvenir de los pueblos de nuestra estirpe.

Constrinámonos, sin embargo, a informar sobre la buena nueva de la excelente salud de que goza el libro español en el mercado hispanoamericano. Para alcanzarla, han sido necesarios muchos años de esfuerzo tenaz. Sospechamos, no obstante, que aún estamos en los comienzos de una laboriosa gestión.

Marino GOMEZ-SANTOS